

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Ecos

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

■ Pese a la fortaleza del franco, Suiza experimentó un **fuerte crecimiento** en 2010. Las exportaciones aumentaron un 7,1% respecto a las de 2009, mientras las importaciones crecieron un 8,4%. No menos de ocho de cada diez sectores de exportación han logrado salir de los números rojos, entre ellos el de la relojería, la metalurgia y el químico-farmacéutico:

■ El año pasado, la **UBS** salió de los números rojos por primera vez durante un ejercicio completo desde 2006. Este banco alcanzó unos beneficios netos de 7.160 millones de francos, frente a unas pérdidas netas de 2.740 millones en 2009. En cuanto a Credit Suisse, obtuvo unos beneficios netos de 5.100 millones de francos un año antes.

■ El 7 de febrero, Suiza celebró el 40º aniversario de su **sufragio femenino**. En 1971, los hombres otorgaron a las mujeres el derecho de voto, convirtiendo a Suiza en el penúltimo país de Europa que introducía el sufragio femenino (antes de Portugal). En octubre de 1971 se eligió a las once primeras mujeres para ocupar cargos en el Parlamento federal.

■ Suiza confirmó su participación en la **Exposición Universal de 2015 en Milán**. La Confederación es el primer país que confirma oficialmente su presencia, y espera así estrechar sus vínculos de amistad con Italia, actualmente tensos por asuntos político-fiscales.

■ En febrero, la presidenta de la Confederación, Micheline Calmy-Rey, presentó en Bruselas el ciclo de negociaciones **«Bilaterales III»**. Este nuevo ciclo no ha despertado en absoluto el entusiasmo de los Veintisiete de la UE, que desean salir de la vía bilateral tras los dos primeros acuerdos de 1999 y 2004.

■ Según un estudio realizado en 2006 por la UCA (Universidad

*«Es inaceptable que la cuantía de los salarios de los bancos sea el doble o el triple de la de la economía real; desde el punto de vista de la política social es una situación insostenible.»*

Konrad Hummler, presidente de la Asociación de Banqueros Privados de Suiza

*«Cada día intento hacerlo todo lo mejor posible y me irritan mis propios errores, hasta el punto de gritar a veces.»* Oswald J. Grübel, Director de UBS

*«Pese a ser una de las ciudades más ricas del mundo, Zúrich no ha construido desde la guerra ni un solo edificio digno de fotografiar. Allí no se encuentra nada que no haya también en otro sitio.»*

Gottfried Honegger, artista zuriqués

*«Cuanto mejor integrados estén los extranjeros, menos probabilidades hay de que se les considere problemáticos. En los últimos decenios hemos descuidado muchos aspectos.»* Simonetta Sommaruga, ministra de Justicia

*«Nuestra tarea es muy difícil, casi una misión imposible.»*

Consejera federal Micheline Calmy-Rey, ministra de Asuntos Exteriores, sobre las negociaciones con la UE relativas a los «acuerdos bilaterales III»

*«Los europeos saben que Suiza es su segundo socio comercial más importante, con un superávit de la balanza de pagos de 20.000 millones de francos. No somos unos «Don Nadie».»*

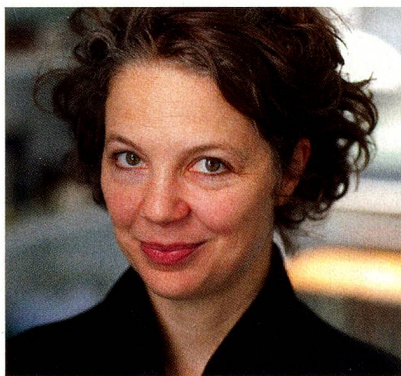
Declaración de Johann Schneider-Ammann, ministro de Economía, sobre la UE

*«En los distintos departamentos del Consejo federal hay secciones de propaganda que influyen sobre los medios, también con información falsa.»*

Moritz Leuenberger, ex-consejero federal

*«Quienes afirman de sí mismos que son buenos no suelen quedarse mucho tiempo aquí.»*

Otra vez Oswald J. Grübel, Director de UBS



La autora suiza Melinda Nadj Abonji ganó el Premio Alemán al Libro y poco después también el Suizo. Los críticos literarios están entusiasmados con «Tauben fliegen auf» (las palomas alzan el vuelo), la novela con retazos

autobiográficos de Nadj Abonji, es su segundo libro. La autora nació en 1968 en la Voivodina, una región de la antigua Yugoslavia, llegó a Suiza con su familia cuando tenía cinco años y escribe en «Tauben flie-

gen auf» con una narrativa llena de impresiones y un gran sentido del humor sobre la vida cotidiana de una familia de inmigrantes. Este año, su libro se traducirá a más de diez idiomas.

de Ciencias Aplicadas) de Berna, en 2006, el 44% de los beneficiarios de **subsídios sociales** en Suiza eran menores de 25 años, es decir que se trataba de casi 31.600 jóvenes adultos. Extrapolando a la población total de edades comprendidas entre los 18 y los 25 años, esto corresponde a una

tasa del 4,5% frente a la del 3,3% del total de la población.

■ Con ocasión de la entrega de los Swiss Awards, el médico grisonés Rolf Maibach y la enfermera bernesa Marianne Kaufmann fueron elegidos **«Suizos del año 2010»** por su trabajo en Haití tras los terremotos de enero de 2010. El hu-

morista lucernés Emil Steinberger fue premiado por toda su trayectoria profesional.

■ En Berna, Sarah Meier se alzó con el título europeo de patinaje artístico. Con una medalla de plata en 2007 y 2008, esta zuriquesa de 28 años no había participado en ninguna competición esta temporada y acabó su carrera inmediatamente después de este gran éxito.

■ Según un sondeo del Instituto Isopublic, Suiza está a la cabeza de los **países europeos más felices**, con una media del 8,29. Ocupa el primer puesto junto a Dinamarca, por delante de Alemania (7,1), Italia (6,7) y Francia (6,6). En Suiza, el temor a perder el empleo en 2011 es del 46% en el caso de los asalariados con ingresos bajos, frente al 19% de aquellos con ingresos elevados. Y, en caso de estar desempleados, los suizos alemanes son más optimistas que los suizos franceses en lo que se refiere a las posibilidades de volver a encontrar trabajo.

■ En una votación consultativa, los berneses han aceptado con una escasa mayoría la idea de que se construya una **nueva central nuclear** en Mühleberg. En funcionamiento desde 1972, las actuales instalaciones deberán ser desconectadas de la red en diez años.

■ El 41º Foro **Económico Mundial** (WEF) acogió en Davos a 35 jefes de Estado y de Gobierno, así como a 2500 personajes que toman decisiones importantes, procedentes del mundo entero, a finales de enero. Los debates estuvieron marcados por el débil crecimiento de las economías desarrolladas, los temores relacionados con el euro y las deudas públicas. Por su parte el presidente del Foro, Klaus Schwab, hizo un llamamiento al optimismo y al idealismo pese al hecho de que estamos muy cerca de un «burnout mundial».